

**ПУТЕВЫЕ ЗАМЕТКИ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX В.:  
ТАТАРЫ КАЗАНСКОЙ ГУБЕРНИИ  
ГЛАЗАМИ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ**

*Г.Э. Рафикова*

*Институт Татарской энциклопедии и регионоведения  
Академии наук Республики Татарстан  
Казань, Российская Федерация  
grafikova@mail.ru*

В литературе России первой половины XIX в. широкое распространение получает жанр путевых заметок. Он представляет собой отчет путешественника о людях, городах и странах, который он видел во время поездок. Для исследователя-этнографа дорожные впечатления интересны возможными описаниями быта, традиций и обычаев многочисленных народов, проживавших на территории Российской империи. Нами для изучения отобраны путевые заметки, в которых приводятся описания татар Казанской губернии первой половины XIX в. Всего выявлено три источника: «Путевые заметки из поездок по Заволжью в 1851, 1852, 1853 и 1854 г.» К.Г. Евлентьева, глава сочинения П.Томаса «Souvenirs de Russie» и повесть В.А. Соллогуба «Тарантас: путевые впечатления». Исследование обстоятельств создания этих произведений и биографий авторов позволило определить уровень достоверности письменного отображения впечатлений путешествовавших о татарском населении губернии. В статье приводятся отрывки из указанных произведений о татарах.

**Ключевые слова:** история, этнография, Казанская губерния, первая половина XIX в., путевые заметки, К.Г. Евлентьев, В.А. Соллогуб, П. Томас

**Для цитирования:** Рафикова Г.Э. Путевые заметки первой половины XIX в.: татары Казанской губернии глазами путешественников // Историческая этнология. 2018. Т. 3, № 1. С. 81–89. DOI: 10.22378/he.2018-3-1.81-89

Путевые заметки – один из жанров художественной литературы, получивший широкое распространение в России в XIX в. Историки по праву включают в число нарративных источников, наряду с воспоминаниями, дневниками, очерками и мемуарами, произведения, создаваемые на стыке литературы, истории, философии и естествознания. Для исследователя, как и для рядового читателя, путевые заметки – это не только произведение, центральным стержнем сюжета которого является путешествие, но и возможность соприкоснуться с жизнью, обычаями, нравами людей, с которыми встречаются путешественники. Как правило, автор описывает не выдуманные географические объекты и события, они имеют конкретную привязку к местности, достоверные названия и время. Это является самой

привлекательной частью подобных произведений, так как читатель через прочитанное соприкасается с конкретным историческим событием, местностью, получает фактологическую информацию о землях, народах, социальных слоях населения, с которым встречался путешественник. Путевые заметки, если они не написаны в научно-исследовательском плане, часто носят характер художественного произведения, в котором художественность ему придают персонажи – как правило, выдуманные или собираемые, созданные несколькими реальными путешественниками, а также сценки, диалоги, размышления. Все это в совокупности воплощается в столь оригинальном и разноплановом произведении как путевые заметки.

К путевым заметкам, как виду нарративных источников, необходимо подходить критически. Исследователь должен оценить степень собственного доверия к автору, что зачастую не просто. Здесь необходимо учитывать целый ряд прямых и косвенных факторов. Во-первых, личность автора путевых заметок, его социальное происхождение и/или профессиональную деятельность (дворянин, чиновник, помещик, купец и др.). Во-вторых, имело ли место путешествие в действительности, и сохранились ли иные свидетельства этого события, которые могут подтвердить его факт. Немаловажную роль играет и цель путешествия, которая может объяснить вероятность посещения тех или иных мест, а также маршрут.

Путевые заметки особенно ценны в этнографическом плане. Путешественники, как правило, старались записать все то, что произвело на них особое впечатление. Проезжая по губерниям и местностям с нерусским населением, на путешествующих большое впечатление производили местные народы с их многообразием языков, обычаев, нравов и быта, отличного от русской части территории России.

Наш интерес привлекли три произведения, которые объединяет маршрут путешествия, пролегающий через Казанскую губернию и области с татарским населением, а также даты путешествий и издание произведений (первая половина XIX в.). Это «Путевые заметки из поездок по Заволжью в 1851, 1852, 1853 и 1854 г.» К.Г. Евлентьева, глава сочинения П.Томаса «Souvenirs de Russie» (Epinal, 1844), опубликованная в переводе с французского В.Н. Андерсоном в 1906 г. под названием «Путешествие Проспера Томаса в 1842 году от Москвы до Казани» и повесть В.А. Соллогуба «Тарантас: путевые впечатления» 1845 г. К указанным произведениям уместно было бы добавить сочинение К.Ф. Фукса<sup>1</sup> «Поездка из Казани к

---

<sup>1</sup> Карл Федорович Фукс (1776–1846) – врач, естествоиспытатель, краевед, этнограф, профессор и ректор Казанского университета. Его считают первым исследователем культуры и быта казанских татар. Этнографические статьи начал печатать в 1814 г. Особым предметом интереса К.Ф. Фукса были народности, проживавшие в Казанской и близлежащих губерниях. Итогом его многолетних исследований обычаев, обрядов и быта татар стала книга «Казанские татары в статистическом и этнографическом отношениях» (1844).

мордве в 1839 г.» [13, с. 92], но мы оставим его в стороне, так как его автор – профессиональный этнограф, и данные путевые заметки являются, несмотря на название, в полной мере этнографическим трудом. Учитывая разноплановость исследуемых сочинений, а также состав авторов, рассмотрим их по отдельности, стараясь не проводить аналогий и не делать обобщенных выводов. Структурно анализ будет опираться на биографии авторов, на основе которых возможно оценить степень доверия к их произведениям и вероятность осуществления описанного путешествия.

Константин Григорьевич Евлентьев (1824–1885) – краевед, археолог, преподаватель русского языка. Известно, что он родился в Самарской губернии, начинал учиться в оренбургской гимназии, но закончил учебу во 2-й казанской мужской гимназии. Карьеру начинал с должности учителя подготовительного класса при Ставропольском уездном училище, которую занял в 1853 г. В 1854 г. переехал в Казань, где был приглашен преподавателем Казанского приходского училища в Ягодной слободе. Испытывая некоторый научный интерес к жизни нерусского населения губернии, он предпринял несколько поездок, результатом которых стал ряд работ, связанных с жизнью казанских татар. Именно за них он в 1854 г. был избран членом Казанского экономического общества [6, с. 206–214].

На момент публикации в 1906 г. В.Н. Андерсоном<sup>2</sup> перевода фрагмента произведения Проспера Томаса «Souvenirs de Russe» – «Путешествие Проспера Томаса в 1842 году от Москвы до Казани» – личность автора окончательно не была установлена. В.Н. Андерсон считал ошибочным мнение Н.Ф. Катанова, отождествлявшего Проспера Томаса с Иваном Григорьевичем Томасом, профессором всеобщей истории, географии и статистики в Казанском университете в 1810–1819 гг. [4]. Основная ошибка, по его мнению, происходила потому, что Проспер Томас обозначил себя в произведении профессором Казанского университета, что стало поводом искать его среди преподавательского состава. Сопоставив биографию И.Г. Томаса с возможным путешествием и фактом того, что тот был немцем, а автор произведения «ярым» французом, В.Н. Андерсон приходит к выводу, что мнение Н.Ф. Катанова ошибочно. Однако ответить самостоятельно на вопрос об авторстве Андерсон он не смог [1, 2]. Ныне личность автора установлена вполне достоверно. Имя известно в большей степени благодаря писателю Л.Н. Толстому. Автора звали Проспер Шарль Антуан Тома (1812–1880), в России он пользовался именем Проспер Антонович Сен-Тома. Проспер Тома прибыл в Россию в 1835 г., надеясь получить

---

<sup>2</sup> Вальтер Артур Александр Андерсон (1885–1962) – профессор по кафедре западноевропейской литературы Казанского университета (1916–1918 гг.), на момент написания работы студент историко-филологического факультета Казанского университета (биографию см. подробнее: Рафикова Г., Ибрагимова Г. Биография Казанского университета: Андерсоны // Гасырлар авазы – Эхо веков. 2016. № 1/2. С. 134–142).

должность гувернера и учителя французского языка в хорошем доме. В дом к Толстым он попал в 1837 г. и вошел в историю как прототип гувернера Сен-Жерома в толстовском «Детстве» и «Отрочестве». Описанное Проспером Тома путешествие действительно имело место. В ноябре 1841 г. дети Толстых переехали в Казань к опекунше П.Н. Юшковой. 2 января 1842 г. вслед за ними отправился в Казань и гувернер, о которой по его собственному выражению «давно мечтал», и где планировал «служить преподавателем Казанского университета». Но задержался он здесь ненадолго. Весной 1842 г., переболев дважды эндемической лихорадкой, Проспер Тома вернулся во Францию. За столь короткое время пребывания в Казани он завел интересные знакомства в Казанском университете, в том числе и с К.Фуксом, с которым даже побывал на чувашской свадьбе [7]. В 1844 г. во французском городе Эпиналь Проспер Тома выпустил небольшую книгу воспоминаний о пребывании в России «Русский сувенир» (105 с.), главу из которой перевел В.Н. Андерсон.

В.А. Соллогуб (1813–1882) – прозаик, поэт, драматург, мемуарист, но не профессиональный литератор. Сочетал литературную деятельность с государственной службой в Министерстве внутренних дел, статский советник [9]. Как известно, повесть «Тарантас» была написана им и опубликована в 1845 г. под впечатлением от путешествия в Казань, которое он совершил вместе с князем Г.Г. Гагариным<sup>3</sup> в 1839 г. Относительно даты путешествия сведения расходятся. Сам Соллогуб в автобиографическом письме М.Ф. де-Пулле писал, что поехал с молодым Гагариным в Симбирскую деревню через Казань в 1835 г. [11, с. 648], уточняя дату словами «если не ошибаюсь». Именно эта фраза Соллогуба и иные сведения позволяют усомниться в дате путешествия. Известно, что Гагариным принадлежали владения в Свияжском уезде Казанской губернии (Лабышка, Варварьино, Новосергово, Теньки и Буртасы). Ими владел Сергей Сергеевич Гагарин (1795–1852), кузен отца Григория Григорьевича – Ивана Григорьевича (1782–1837). В монографии А.Савинова «Григорий Григорьевич Гагарин» автор предположил, что поездка в 1839 г. Г.Г. Гагарина была связана с наследственным делом после смерти отца [10, с. 13]. Эта дата видится нам более правдоподобной. Иван Григорьевич скончался в 1837 г., а поскольку наследственные дела тянулись годами, вполне вероятно, что совместная поездка В.А. Соллогуба и Г.Г. Гагарина была осуществлена лишь в 1839 г., а не в 1835 г.

Таким образом, анализ биографий авторов прямо указывает на то, что произведения были написаны в результате действительно имевших место путешествий. Обратимся к описаниям татар, оставленных путешественниками.

---

<sup>3</sup> Григорий Григорьевич Гагарин (1810–1893) – князь, дипломат, художник, генерал-майор, тайный советник, вице-президент Императорской Академии художеств (1859–1872).

К.Г. Евлантьев приводит описание татар Уфимско-Бугульминского почтового тракта: «Местные татары живут очень скудно. Восточная лень и плохое рачение служат главной тому причиной. Они неопрятны: чистоты не наблюдается у них ни в одежде, ни в кушанье. Татарин еще не вовсе отвык от восточной неги. Это доказывает множество перин и подушек, которые вы встретите в каждом у них доме. Поэтому он не очень трудолюбив и к тяжким трудам не может привыкнуть. Пристрастны к чаю, на чай он тратит последнюю копейку. Самовар у татарина, как бы он ни был беден, необходимая вещь в домашнем быту его. Татары пьют чай часто без сахара. В случае недостатка чая, его заменяют какою-нибудь душистою травою. К вину пристрастия не имеют. Многоженство у здешних татар редко. Впрочем, это происходит не от бедности, а от убеждения, что с одной женой скорее можно ужиться, чем со многими. Женский пол у них робок, и в отношении к мужьям татарки услужливы и покорны. Они любят пестрые наряды и все вообще белятся и румянятся. Татары расторопны, любопытны, сметливы и словоохотны. К вере своей усердны и привержены до фанатизма. Пищу татар составляют: салма, хлеб, конина и говядина или баранина. Домашний скот водят тот же, что и русские: коз, овец, баранов, рогатый, лошадей; из птиц: гусей, кур, уток и индеек. Но в избу не пускают ни скот, ни птицу. Система земледелия у них ныне трехпольная. Пчеловодство находится в довольно хорошем состоянии. Некоторые из татар содержат постоянные дворы и занимаются гоньбою лошадей по найму и извозом. Татары способны к торговле, они торгуют чаем, сахаром, кожами, рухлядью, а некоторые из них азиатскими бумажными и шелковыми товарами. Они отчаянно торгуются и, быстро понижая цену на товар, успешно сбывают его покупателям» [3, с. 20–21].

Проспер Томас, наиболее вероятно, оставил описание казанских татар, так как не сохранилось иных сведений о его поездках в более отдаленные от города места: «Татары, подчиненные России, мусульмане; они свободно исповедуют свою веру и почти пользуются полной автономией; только высшая власть – русские; одним словом, правительство постаралось сделать их иго возможно более легким; поэтому со дня взятия Казани они не предприняли ни одной попытки, чтобы возвратить себе свою независимость. Своим трудолюбием, предприимчивостью и силою татарин земледелец значительно превосходит окружающих его чуваш, черемис и даже русских. Татарские лошади отличны и славятся по всей России. По качеству лошадей, по интеллигентности и спокойному нраву ямщиков можно очень скоро заметить, что имеешь дело уже не с русскими. Татарские купцы самые деятельные посредники русской торговли с Азией. Единство их происхождения, часто даже языка, костюма и религии со многими соседними народами Азиатской России делает их в этом отношении очень ценными для правительства» [1, с. 5–6; 2, с. 168–169].

Наиболее сложное для анализа произведение «Тарантас» В.А. Соллогуба. Написанное в жанре художественного произведения, оно описывает

путешествие двух случайных попутчиков – казанского помещика Василия Ивановича и обедневшего молодого помещика, славянофила Ивана Васильевича. Посвященная встрече с татарами глава называется «Восток» и начинается с возгласа главного героя при въезде в Казань: «Казань... Татары... Восток! Иоанн Грозный... бирюза, мыло, халаты... Казанское царство... Преддверие Азии. Наконец, я в Казани...» [12, с. 124]. Эти фразы во многом определяют ассоциации, которые прочно закрепились в сознании жителей Центральной России и столичных городов Санкт-Петербурга и Москвы, на которые, по всей видимости, влияли описания города из уст других путешествовавших ранее. В одном из рассуждений молодого главного героя содержится описание степени влияния Востока на Россию: «Нравственное, торговое и политическое» [12, с. 127] и его сравнение с Западом. Среди отличительных восточных черт России главный герой выделяет гостеприимство, патриархальность народного быта, господство чувственной стороны и святость убеждений, но в то же время Восток в его глазах – это источник лени, отвращение к успехам человечества, нерадение к возложенным обязанностям и тонкая хитрость, сравнимая с плутовством. Последнее утверждение получает свое подтверждение в сцене встречи Ивана Васильевича с татарскими торговцами, продававшими халаты и бирюзу: «...Комната наполнилась татарами в чибитейках, с выразительными лицами, с товарами подмышкой. Все говорили вместе, все кланялись и улыбались; каждый хватался сперва за суконовый или кумачный кафтан, вытаскивал из-за пазухи желтенькие сложенные бумаги и потом, бросившись на пол, начинал развязывать узлы с халатами и разными тканями» [12, с. 129]. Далее следует сцена торговли, в результате которой главный герой был обманут татарами, продавшими товар втридорога.

Кроме содержательной части произведения наиболее интересными для исследователей являются литографии иллюстраций «Тарантаса». По утверждению Соллогуба, первоначальные рисунки, с которых были написаны литографии, принадлежат Г.Г. Гагарину, и сделаны они во время путешествия, т. е. с натуры. Соллогуб свидетельствует, что на написание произведения его вдохновили именно зарисовки Г.Г. Гагарина [11, с. 648; 4, с. 49], который обозначен в издании «Тарантаса» единственным автором иллюстраций. Но некоторые исследователи творчества писателя придерживаются иного мнения, приписывая авторство части из них художнику А.А. Агину. На наш взгляд, наиболее обоснованную версию выдвинул К.С. Кузьминский, который на основе анализа содержания сюжетов, художественного почерка, техники исполнения и литографирования определил, что Г.Г. Гагарину принадлежат только те картинки, которые изображают предметы быта, этнографические сюжеты и виды [5, с. 51], авторство других можно подвергнуть сомнению. В нашем случае к ним относится изображение группы татар. Можно смело утверждать, что оно принадлежит Г.Г. Гагарину, написано с натуры, и с этнографической точностью запечатлело их лица и одежду. Таким образом, наш современник благода-

ря «Тарантасу» получает для обозрения достоверное изображение казанских татар конца 1830-х гг.

Все приведенные в качестве источника произведения, объединенные одним жанром путевых заметок, вполне могут быть отнесены к нарративу, и все они достойны внимания специалистов – историков и этнографов. Несмотря на разноплановость сочинений в них отображены впечатления путешественников от татарского населения Казанской губернии первой половины XIX в.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андерсон В. Путешествие Пр.Томаса в 1842 году от Москвы до Казани. Казань: типо-литография императорского казанского университета, 1906. 21 с.
2. Андерсон В. Путешествие Пр.Томаса в 1842 году от Москвы до Казани // Известия Общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. 1906. Т. 22. Вып. 3. С. 164–184.
3. Евлентьев К.Г. Путевые заметки из поездок по Заволжью в 1851, 1852, 1853, 1854 гг. // Записки Казанского экономического общества. 1854. Ч. 3. Кн. 10. С. 19–25.
4. Катанов Н.Ф. Сказание иностранцев о Казани. I. Prosper Thomas – П. Томас, II. A. Legrelle – Ф. Легрель // Известия общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете. 1903. Т. 19. Вып. 5–6. С. 277–285.
5. Кузьминский К.С. Запутанный вопрос (об иллюстрациях к «Тарантасу» Соллогуба) // Среди коллекционеров. 1922. № 1. С. 48–53.
6. Медников М.М. Константин Григорьевич Евлентьев // Псков. № 22. 2005. С. 206–214.
7. Полосина А.Н. Сен-Тома – первый гувернер Л.Н.Толстого: прототип и образ (по неизвестным материалам). URL: <http://tolstoy-lit.ru/tolstoy/kritika-otolstom/molodoj-tolstoj-sbornik/polosina-sen-toma-pervyj-guverner-tolstogo.htm> (дата обращения – 23.04.2018).
8. Рафикова Г., Ибрагимова Г. Биографика Казанского университета: Андерсоны // Гасырлар авазы – Эхо веков. 2016. № 1/2. С. 134–142.
9. Соллогуб В.А. Биография. URL: <http://sollogub.lit-info.ru> (дата обращения – 22.05.2018).
10. Савинов А. Григорий Григорьевич Гагарин. 1810–1893. М.: Гос. изд-во «Искусство», 1951. 30 с.
11. Соллогуб В.А. Воспоминания / ред., предисл., прим. С.П.Шестерикова, вст. ст. П.К.Грубера. М.-Л.: тип. «Ленингр. Правда», 1931. 652 с.
12. Соллогуб В.А. Тарантас: путевые впечатления. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1955. 149 с.
13. Фукс К.Ф. Поездка из Казани к мордве в 1839 г. // Журнал Министерства внутренних дел. 1839. Ч. 34. № 10. С. 85–118.

**Сведения об авторе:** Рафикова Гульнара Эрнстовна – кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института татарской энциклопедии и регионоведения Академии наук Республики Татарстан (420015, ул. Пушкина, 56, Казань, Российская Федерация); grafikova@mail.ru

## TRAVEL NOTES OF THE FIRST HALF OF THE 19TH CENTURY: TATARS OF KAZAN PROVINCE THROUGH THE EYES OF TRAVELERS

**G.E. Rafikova**

*Institute of Tatar Encyclopedia and Regional Studies  
of the Tatarstan Academy of Sciences  
Kazan, Russian Federation  
grafikova@mail.ru*

The genre of travel notes is widely used in literature of Russia in the first half of the nineteenth century. It is a traveler's report about people, cities and countries which he had met during the trip. Road impressions appeal to an ethnographer with possible descriptions of everyday life, traditions and customs of the numerous peoples who used to live on the territory of the Russian Empire. The travel notes that have been selected for the given research describe the Tatars of the Kazan Province of the first half of the 19<sup>th</sup> century. Three sources have been identified: "Travel Notes from Trips to the Trans-Volga in 1851, 1852, 1853 and 1854" by K.G.Evlentev, a chapter from P.Tomas's work "Souvenirs of Russia," and the novel by V.A.Sollogub "Tarantas: Travel Impressions." The article contains excerpts from the listed works about Tatars.

**Keywords:** history, ethnography, Kazan Province of the first half of the 19th century, travel notes, K.G.Evlentev, V.A.Sollogub, P.Tomas

**For citation:** Khakimov R.S. Question of the Lower Border of Historical Studies in Terms of Data-DNA Genealogy. *Istoricheskaya etnologiya – Historical Ethnology*, 2018, vol. 3, no. 1, pp. 81–89. DOI: 10.22378/he.2018-3-1.81-89

### REFERENCES

1. Anderson V. *Puteshestvie Pr.Tomasa v 1842 godu ot Moskvy do Kazani* [Travel Pr.Tomas in 1842 from Moscow to Kazan]. Kazan, Typo-lithography of the Imperial Kazan University, 1906. 21 p. (In Russian)
2. Anderson V. *Puteshestvie Pr.Tomasa v 1842 godu ot Moskvy do Kazani* [Travel Pr.Tomas in 1842 from Moscow to Kazan] Kazan, News of the Society of archeology, history and Ethnography at the Imperial Kazan University, 1906, vol. 22, no. 3, pp. 164–184. (In Russian)
3. Evlentev K.G. *Putevye zametki iz poezdok po Zavolzh'yu v 1851, 1852, 1853, 1854 gg* [Travel notes from a trip on Volga in 1851, 1852, 1853, 1854] Kazan, Notes of the Kazan economic society, 1854, vol. 3, no. 10, pp. 19–25. (In Russian)
4. Katanov N.F. *Skazanie inostrantsev o Kazani. I. Prosper Thomas – P.Tomas, II. A. Legrelle – F. Legrel* [Legend of foreigners about Kazan. I. Prosper Thomas, II. A. Legrelle] Kazan, News of the Society of archeology, history and Ethnography at the Imperial Kazan University, 1903. vol. 19, no. 5–6, pp. 277–285.



5. Kuzminskij K.S. *Zaputannyj vopros (ob illyustracijah k «Tarantasu» Solloguba)* [Kuzminski K.S. A confusing issue (an illustration of Sollogub's «Tarantas»)]. 1922, no. 1, pp. 48–53. (In Russian)
6. Mednikov M.M. *Konstantin Grigorevich Evlentev* [Konstantin Grigorevich Evlentev]. Pskov. 2005, no. 22, pp. 206–214. (In Russian)
7. Polosina A.N. *Sen-Toma – pervyj guverner L.N. Tolstogo: prototip i obraz (po neizvestnym materialam)* [St. Thomas – L.N. Tolstoy's first tutor: the prototype and the image (for unknown content)] (In Russian.) Available at: <http://tolstoy-lit.ru/tolstoj/kritika-o-tolstom/molodoj-tolstoj-sbornik/polosina-sen-toma-pervyj-guverner-tolstogo.htm> (accessed 23.04.2018)
8. Rafikova G., Ibragimova G. *Biografika Kazanskogo universiteta: Andersony* [The Biography of Kazan University: Anderson]. 2016, no. 1–2, pp.134–142. (In Russian)
9. Sollogub V.A. *Biografiya* [The Biography]. (In Russian.) Available at: <http://sollogub.lit-info.ru> (accessed 22.05.2018)
10. Savinov A. *Grigorij Grigorevich Gagarin 1810–1893* [Grigorij Grigorevich Gagarin 1810–1893]. Moscow, State. publishing house «Art», 1951, 30 p. (In Russian)
11. Sollogub V.A. *Vospominaniya* [The Memory]. Leningrad, Leningradskaya Pravda Publ., 1931. 652 p. (In Russian)
12. Sollogub V.A. *Tarantas: putevye vpechatleniya* [Tarantas: the travel experiences]. Moscow, State publishing house of fiction, 1955. 149 p. (In Russian)
13. Fuks K.F. *Poezdka iz Kazani k mordve v 1839 g.* [A trip from Kazan to Mordva in 1839]. 1839, part 34, no. 10, pp. 85–118. (In Russian)

**About the author:** Gulnara E. Rafikova is a Candidat of Science (History), Advanced Research Fellow, Institute of Tatar Encyclopedia and Regional Studies of the Tatarstan Academy of Sciences (56, Pushkin St., Kazan 420015, Russian Federation); [grafikova@mail.ru](mailto:grafikova@mail.ru)